

ACTA No. 93. Marzo 22 de 1927.

A las diez de la mañana del día veintidos de Marzo de mil novecientos veintisiete, se reunió la Comisión Unida en las oficinas de la Sección Americana a llamado del Comisionado Americano, con el objeto de recibir el informe de los Ingenieros Consultores de fecha diecisiete de Marzo de 1927, relativo a la presa construida sobre el Río Bravo arriba de Haciendita, Texas. El Comisionado Americano manifestó que, atendiendo a la petición del Comisionado Mexicano, había ordenado a los responsables de la construcción la suspensión de las obras. El Comisionado Americano presentó una solicitud hecha por el Sr. J.H. Fortner, con fecha 19 de marzo, en representación de los vecinos mexicanos y americanos de Haciendita, pidiendo a la Comisión de Límites que se les permita conservar la presa durante el presente año en vista de los perjuicios que resultarían en caso de que se ordenara su destrucción. El Comisionado Americano agregó que en vista de las circunstancias expuestas por los agricultores y considerando este caso una emergencia semejante a algunos casos que se han presentado en años pasados en el Valle de El Paso, proponía al Comisionado Mexicano que se encargara a los dos Gobiernos que otorguen el permiso para que permanezca la presa construida, entendiéndose que dicho permiso abarcará la presente estación de riego y que la presa será destruida al fin de la estación, o inmediatamente que los interesados reciban aviso de la Comisión de Límites en caso de algún peligro. El Comisionado Mexicano manifestó que enviaría los documentos presentados por el Comisionado Americano al Gobierno de

(a la vuelta)

Minute No. 93. March 22, 1927.

On the 22nd day of March, one thousand nine hundred and twenty-seven, at ten A. M.; the Joint Commission met in the offices of the American Section at the call of the American Commissioner, for the purpose of receiving the report of the Consulting Engineers, dated March 17, 1927, in reference to the dam constructed on the Rio Grande, above Haciendita, Texas. The American Commissioner stated that in compliance with the petition of the Mexican Commissioner, he had ordered the parties responsible for said dam to suspend work thereon. Thereafter the American Commissioner presented a petition dated March 19th made by Mr. J. H. Fortner, representing American and Mexican citizens of Haciendita, requesting the Boundary Commission to grant permission for the maintenance of the dam during the present year in view of the calamity that would result if an order was given for its destruction. The American Commissioner added that in view of the circumstances excited by the farmers and considering that this case is one of emergency and similar to other cases presented in the El Paso valley, he proposed to the Mexican Commissioner making recommendations to the two Governments in reference to the granting of permission for the maintenance of said dam, on the understanding that said permission will embrace the present irrigation season, and that the dam shall be destroyed at the end of the season, or, immediately after the interested parties are notified by the Boundary Commission, in case of any danger arising. The Mexican Commissioner stated that he would transmit the documents presented by the American Commissioner to the Mexican

(over)

México para que resolviera lo pertinente. Se levantó la sesión para volver a reunirse a llamado de cualquiera de los Comisionados.

Government for its decision in the premises. The meeting was adjourned to meet again at the call of either Commissioner.

Gustavo P. Soriano
Comisionado Mexicano

Gen. Curry
American Commissioner

Gen. Curry
Comisionado Americano

Gustavo P. Soriano
Mexican Commissioner.

José Hernández Peña
Secretario Mexicano

Charles Crepe
American Secretary

Charles Crepe
Secretario Americano

José Hernández Peña
Mexican Secretary

El Paso, Texas, 17 de Marzo de 1927.

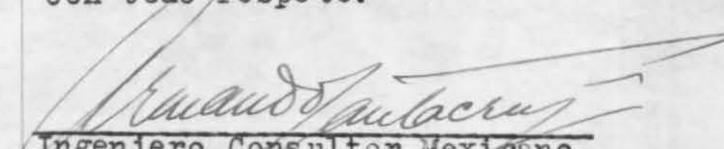
A los Honorables Comisionados de la Comisión Internacional de Límites entre México y los Estados Unidos,-----
Presentes.-----

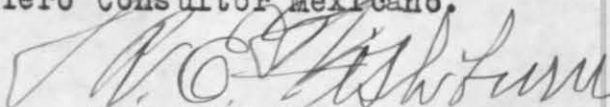
Señores.-----
Cumpliendo con las órdenes de ustedes, hemos hecho una inspección de la presa construida a través del Río Bravo a 1-1/2 millas arriba de La Haciendita, Texas.-----

El día 15 de Marzo de 1927, en que se hizo la inspección, la presa -- estaba casi completa, extendiéndose de una a otra margen del río, teniendo cerca de 200 pies de longitud y construida con ramas apoyadas sobre troncos de árbol, estando anclados los enfaginados -- con piedra. Las fotografías adjuntas muestran claramente la construcción y las dimensiones de esta presa.-----

Esta presa se construyó con objeto de derivar agua para el riego -- de tierras en la margen izquierda o Americana del Río Bravo desde La Haciendita hasta un lugar arriba de Presidio, Texas.-----

De acuerdo con los informes recogidos, la construcción se hace -- como un trabajo de la comunidad, siendo el representante de los interesados el Señor J.H. Fortner, Oficial Mayor del Condado de Presidio, Marfa, Texas.-----
Con todo respeto.-----


Ingeniero Consultor Mexicano.


Ingeniero Consultor Americano.

El Paso, Texas, March 17th, 1927.


The Honorable Commissioner, International Boundary Commission, United States and Mexico.-----
City.-----

Sirs:-----
Complying with your orders, we have made an inspection of the Dam built across the Rio Grande - 1-1/2 miles above Haciendita, Texas.-----

On March 15th, 1927, when the inspection was made, the Dam was -- almost complete, and extends from one bank to the other of the -- river, being about 200 feet long and built with brush laid on -- strong branches of trees, the -- brush mattresses being anchored down with stones. The attached -- pictures show very plainly the construction and size of this Dam. The Dam was built for the purpose of diverting water for irrigation on the left or american -- side of the Rio Grande from Haciendita to a point above Presidio, Texas. According to information secured, the construction is a community work, Mr. J.H. Fortner, County Clerk of Presidio County, Marfa, Texas, being the representative of the party which built the Dam.-----

Respectfully submitted, -----


U.S. Consulting Engineer.


Mexican Consulting Engineer.



Río Bravo.- Presa de derivación
en La Haciendita, Texas.

Río Grande.- Diversion dam
at Haciendita, Texas.



MAR 15 1927.

Marfa, Texas.
March 19, 1927.

Hon. George Curry,
International Boundary Commissioner,
El Paso, Texas.

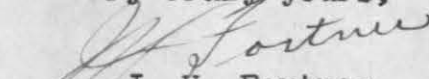
Dear Sir:

In behalf of myself, personally, and as a representative of approximately twenty-five American and Mexican Farmers, near Presidio, Texas; I respectfully request that we be permitted to maintain, during this year, a brush and rock dam across the Rio Grande River, from the American to the Mexican side, about one mile above Haciendita, Texas, to divert water from the Rio Grande River for the purpose of irrigating approximately eight hundred acres of land, lying between Haciendita and Presidio, Texas.

I especially request that you take into consideration the calamity which would happen to us in case we should not be permitted to irrigate our farms, in addition to the other reasons set out in a verbal conversation with you.

Thanking you for any consideration you may give this application, I am,

Very truly yours,


J. H. Fortner.